

Compagnie Son Ar Leurenn

MORWENN LE NORMAND  
& ROLAND CONQ

# Ar gwennan

LE MONDE DES ABEILLES CHANTÉ  
EN BRETON DE A À Z



A PARTIR DE 5 ANS

Dossier de diffusion



# Le spectacle / An Arvest

Guitare / banjo / compositions :

Roland Conq

Chant / compositions / textes :

Morwenn Le Normand

Régie son & lumières: Yanna Plougouln

*Spectacle de 45 minutes spécialement  
conçu pour le jeune public bretonnant*

Pep blez e ya kuit ar gwenan... met pelec'h ? E-menn ?  
Goude bout kavet anezhe, koñtet'vo deoc'h bed iskis ar gwenan...

Iskis ? Met aozet mat memestra !

Un arvest savet gant sonennoù simpl evit lakaat ar vugale  
da adkanal.

Un arvest skrivet en ur mod hengounel met gant gerioù buheziek  
ar gwenan hag ar vugale.

Plijadur evit an holl, memes evit ar Rouanez !

Chaque année, les abeilles disparaissent...

Mais où sont elles donc passées pendant l'hiver ?

Après les avoir retrouvées, leur drôle de monde vous sera conté  
en chansons. Un drôle de monde, oui, mais bien organisé !

Un spectacle conçu à partir de chansons simples, avec du  
vocabulaire du quotidien pour faire chanter tous les enfants.

Du plaisir, il y aura pour tout le monde, même pour la reine !



# L'équipe / Ar skipailh

Morwenn Le Normand, c'est avant tout une voix. D'abord chanteuse, Morwenn est aussi comédienne, échassière et speakeuse pour le Football Club de Lorient. Une voix bien connue donc auprès des lorientais et autres amoureux de la langue bretonne !



Après avoir travaillé de 2002 à 2012 dans l'Education Nationale en tant que professeure des écoles en filière bilingue, c'est avec ses créations auprès de Roland Conq qu'elle continue de transmettre son amour pour la culture populaire de Bretagne aux jeunes générations. Pour Morwenn, un seul mot d'ordre : "Que tout le monde chante et rit pendant le spectacle !". Une jolie manière de faire perdurer la langue et les traditions locales.

Roland Conq fait partie de ces guitaristes bretons dont la renommée n'est plus à démontrer. Spécialiste de la musique bretonne et des accords "ouverts", il a ouvert la voix à une nouvelle génération de jeunes guitaristes. Le "Roland Conq Trio" et ses compositions ont fait le tour du monde, et ont eu la chance de frotter leurs cordes à celles de guitaristes de renommée internationale (Philip Catherine, Patrick Vaillant, etc). Avec Morwenn, son objectif est d'offrir une musique dite d'inspiration traditionnelle, mais de grande qualité pour le jeune public. Et pour l'occasion, de développer ses talents de comédien et de choriste !



La compagnie a été créée en 2015 afin d'assurer l'organisation du festival Beltan et l'organisation de concerts et festoù-noz. Parallèlement, elle œuvre à travers l'accompagnement artistique et la production des musiciens professionnels du territoire de Port-Louis (Morwenn Le Normand, Ronan Pinc, Roland Conq, etc).

A son actif : 8 spectacles, 4 disques, 3 clips produits. Elle collabore étroitement avec les services culturels de Port-Louis, Locmiquélic et Riantec et est soutenue par le Département du Morbihan.



# Sonnenoù – quelques chansons

## Disput etre ur gelienenn hag ur wenanenn (a-ziar sonenn Milin)



Savet abred, ur wenanenn  
A zistroe g'he c'hest laouen  
Al labour 'zo graet 'vit an holl  
èl ho komzoù a ya da goll. »

Gant ur bec'h mel he doa kavet,  
Dre ar pradoù, àr bep boked.  
Al labour 'zo graet 'vit an holl ...

Ganti 'n em gav ar gelienenn  
A lâr dezhi « Na Penn-sodenn !  
Al labour 'zo graet 'vit an holl ...

Atav emac'h é labourat,  
Hep na ya deoc'h netra da vat.  
Al labour 'zo graet 'vit an holl  
èl ho komzoù a ya da goll. »

Perak poaniiñ, evel ma rez,  
'Vit ur rouanez didalvez ?  
Al labour 'zo graet....

Mar karehit heuliañ ma c'helenn  
Ha labourat 'vidoc'h hepken,  
Al labour 'zo graet 'vit an holl ...

Neuze ne ve kollet ho poan.  
A gav deoc'h, kozh trabell vihan,  
Al labour 'zo graet 'vit an holl ...

A lavaras ar wenanenn ;  
Ha petra 'dalv, me ho koulenn,  
Al labour 'zo graet 'vit an holl ....



# Sonnenoù – quelques chansons

## Labour'zo!

'Vit ar gwenan nevez ganet, labour'zo !  
Gete an ti 'vo kempennet, labour'zo !

Labour ' zo, labour ' zo, labour a vo c'hoazh !  
Labour ' zo, labour ' zo ha labour 'vo àr-c'hoazh !

'Vit ar gwenan nevez ganet, labour 'zo !  
Ha tammoù koar a vo savet, labour 'zo !

'Vit ar gwenan nevez ganet, labour 'zo !  
Reñket 'vo an terenoù torret, labour 'zo !

'Vit ar gwenan nevez ganet, labour 'zo !  
Predoù ar vamm 'vo servijet, labour 'zo !



# Sonennoù – quelques chansons

## An holl gwenan

An holl gwenan o deus  
1 flemm..... bzzzzzz... bzzzzzz  
An holl gwenan o deus 1 flemm

An holl gwenan o deus  
ur penn .... bzzzzz .. bzzzzz..  
daou benn .... bzzzzz .. bzzzzz..  
An holl gwenan o deus 2 benn

An holl gwenan o deus  
ur lodenn .... bzzzzz .. bzzzzz..  
div lodenn .... bzzzzz .. bzzzzz..  
teir lodenn .... bzzzzz .. bzzzzz..  
An holl gwenan o deus 3 lodenn en o c'hof

An holl gwenan o deus  
un askell.... bzzzzz .. bzzzzz..  
div askell.... bzzzzz .. bzzzzz..  
teir askell .... bzzzzz .. bzzzzz..  
peder askell .... bzzzzz .. bzzzzz..  
An holl gwenan o deus 4 askell

An holl gwenan o deus  
ul lagad.... bzzzzz .. bzzzzz..  
daoulagad.... bzzzzz .. bzzzzz..  
tri lagad .... bzzzzz .. bzzzzz..  
pevar lagad .... bzzzzz .. bzzzzz..  
pemp lagad .... bzzzzz .. bzzzzz..  
An holl gwenan o deus 5 lagad

An holl gwenan o deus  
un troad.... bzzzzz .. bzzzzz..  
daou draod.... bzzzzz .. bzzzzz..  
tri zroad .... bzzzzz .. bzzzzz..  
pevar troat.... bzzzzz .. bzzzzz..  
pemp troat.... bzzzzz .. bzzzzz..  
c'hwec'h troat.... bzzzzz .. bzzzzz..  
An holl gwenan o deus 6 troad

# Conditions techniques / A ziâr an Teknik

"Ar Gwenan" est conçu comme une forme souple qui peut s'adapter à différents types d'espaces de représentation.

Le spectacle sait trouver sa place dans les lieux non équipés (bibliothèques, établissements scolaires, salles municipales, extérieur en soirée...).

La dimension de l'aire de jeu est alors de 4 x 4m pour accueillir un tapis de 3m de long et 2,6m de profondeur. Un fond noir est souhaité ainsi qu'un éclairage fixe sur l'aire de jeu, qui peut être fourni et installé par l'équipe si besoin.

Une profondeur de 4 mètres minimum est demandée afin de pouvoir disposer le jeu d'ombres chinoises qui constitue le fond de scène. Il est donc essentiel d'avoir le noir dans la pièce.

Avec l'épure de sa scénographie, le spectacle est parfaitement adapté aux plateaux de théâtre. L'espace de jeu peut alors être plus grand.

Une implantation lumière est prévue, une fiche technique est à disposition.

La conduite est prise en charge par notre technicienne ainsi que le régisseur chargé d'accueil. La jauge est variable selon la qualité de la sonorisation, mais ce spectacle peut convenir pour petites, moyennes et grandes salles.

## Scolaires

Les représentations sont possibles jusqu'à 10 classes selon la capacité et la qualité de la salle à condition que le public soit mixte (petits et grands mélangés). Le spectacle est entièrement en breton. Il est donc souhaitable, mais pas obligatoire, que les enfants soient scolarisés en classes bretonnantes.



# FICHENN TEKNIK



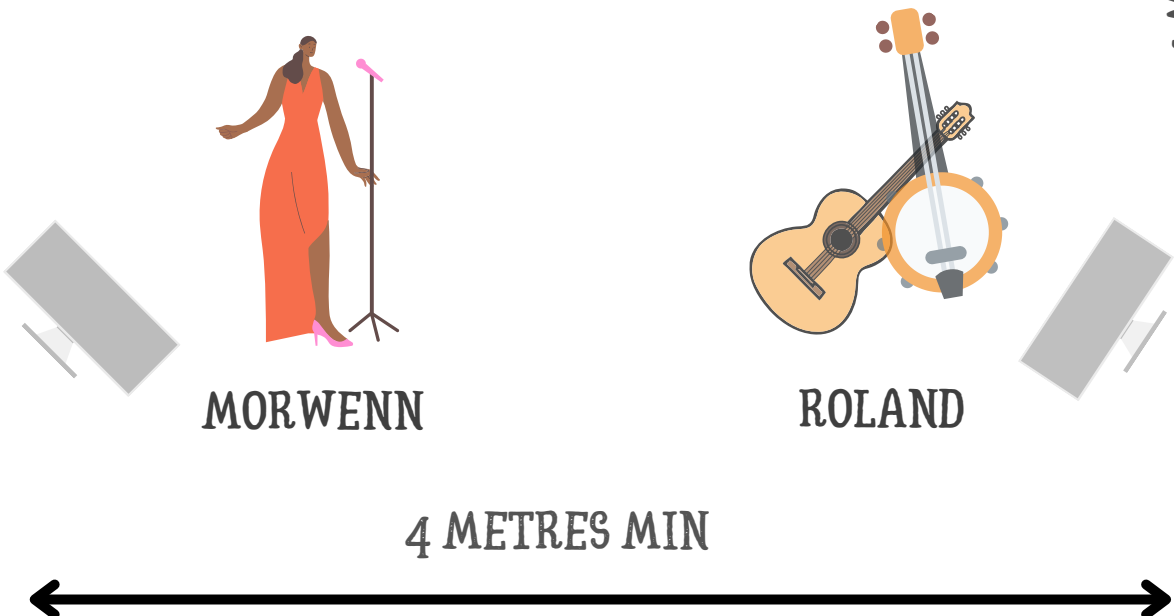
CONTACT TECHNIQUE  
YANNA PLOUGOULM  
06 87 81 27 82  
YANNA.BARBAY@GMAIL.COM

1 METRE MIN



TACHAD C'HOARI SKEUD HA GOULOÙ  
(STRUCTURE CALQUE + LUMIÈRE  
OMBRE CHINOISE FOURNIE)

4 METRES MIN



1. Voix (DPA fourni - DI)
2. Loops Morwenn (DI)
3. Banjo (DI)
4. Loops Roland (DI)
5. Voix Roland (SM 58)
6. guitare Roland (DI)

1. La diffusion devra être adaptée à la salle, la console de type professionnelle. (Minimum 4 aux.)
2. Machine à fumée fournie par les artistes risquant déclenchement alarmes.
3. Un système de lumières permettant l'éclairage des musiciens sans parasiter les ombres chinoises



# Contact / montage d'empred



Son Ar Leurrenn - Locmiquélic (56)  
[www.sonarleurrenn.com](http://www.sonarleurrenn.com)  
[www.facebook.com/Sonarleurrenn](https://www.facebook.com/Sonarleurrenn)

Pour les tarifs, nous consulter.  
1 à 2 représentations par jour.

## DIFFUSION

Sophie Claerebout - 06 71 23 59 76  
[diffusion.sonarleurrenn@gmail.com](mailto:diffusion.sonarleurrenn@gmail.com)

## ARTISTIQUE

Morwenn Le Normand - 07 67 64 77 16  
[sonarleurrenn@gmail.com](mailto:sonarleurrenn@gmail.com)

Association Son Ar Leurrenn  
Mairie - 56290 Port-Louis

SIRET : 807 866 611 000 39 | APE : 9499Z

Licences d'entrepreneur de spectacles : 2022-010846 et 2022-010847

